

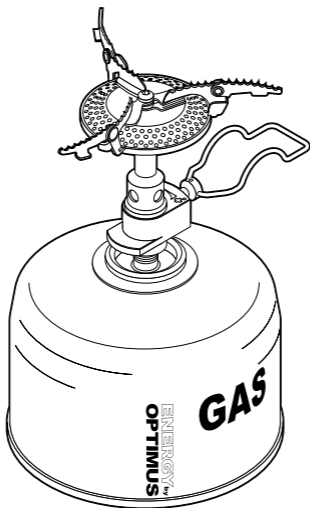
# OPTIMUS

Crux Lite™

Crux Lite Piezo™

Elektra FE Cook System™

Canister mounted stove for outdoor use



OPTIMUS | COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

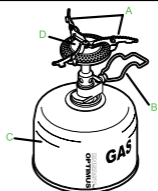
CZ

RU

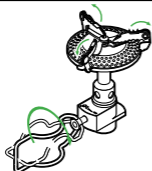
**FIGURE [1]**



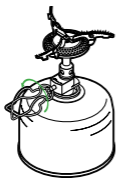
**FIGURE [2]**



**FIGURE [3]**



**FIGURE [5]**



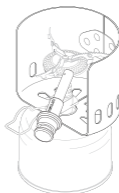
**FIGURE [7]**



**FIGURE [4]**



**FIGURE [6]**



Эта горелка разработана для приготовления пищи и кипячения воды на открытом воздухе для любителей активного отдыха . Не используйте ее для других целей.

**ВАЖНО:** В данной инструкции употребляются слова **ОПАСНО, ВНИМАНИЕ** и **ОСТОРОЖНО**, чтобы обозначить возможные угрозы безопасности. Пожалуйста, внимательно прочтите эти сообщения и соблюдайте меры безопасности. Убедитесь, что поняли смысл этой инструкции, прежде чем приступить к использованию горелки. Никогда не позволяйте пользоваться этой горелкой детям, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями.



## **ОСТОРОЖНО**

Утечки газа являются легковоспламеняющимися

Если вы почувствуете запах газа:

- Не пытайтесь зажечь горелку
- Погасите любое открытое пламя
- Отключите горелку от источника топлива.



## **ОСТОРОЖНО**

Не храните и не используйте бензин или другие легковоспламеняющиеся жидкости вблизи данного или любого другого подобного прибора.

# ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

---

## ОПАСНО

**Неправильное использование горелки может привести к пожару, взрыву или отравлению угарным газом.**

Пожалуйста, храните эту инструкцию в надежном месте, чтобы обращаться к ней при необходимости.

- Если у Вас возникнут вопросы, Вы можете связаться с компанией Katadyn Products Inc. в Швейцарии по тел. +41 44 839 21 11 или электронной почте [customerservice@katadyn.ch](mailto:customerservice@katadyn.ch)

## ОПАСНО

**Эта горелка работает с баллоном с жидким сжатым газом, который является очень легковоспламеняющимся и взрывоопасным.**

**Неправильное или неаккуратное использование может привести к пожару или взрыву, которые могут вызвать серьезные травмы или даже смерть.**

- Только для использования на открытом воздухе
- Горелка Optimus Cruх Lite рассчитана на использование с газовыми баллонами Optimus, содержащими 50% бутана / 25% изобутана / 25% пропана с резьбовым клапаном, сертифицированными согласно стандарту EN 417 (макс.450 г). Использование других типов газовых баллонов может быть опасным.
- Проверяйте наличие утечек газа на слух и по запаху. Жидкий сжатый газ невидим и может не иметь запаха, поскольку его сильный запах со временем выветривается. Поэтому утечку не всегда можно определить по запаху.
- Если вы подозреваете наличие утечки, не пользуйтесь горелкой и баллоном. Чтобы локализовать и остановить утечку, перенесите горелку в хорошо проветриваемое место на открытом воздухе, где нет источников

воспламенения. Убедитесь, что соединение между горелкой и газовым баллоном прочное и герметичное.

## ВНИМАНИЕ

**Риск пожара или взрыва при использовании огня, как метода определения утечек газа.**

- Проверяйте наличие утечек только с помощью мыльной воды. Не пытайтесь обнаружить утечку с помощью огня.
- Прежде чем подключать к горелке новый газовый баллон, проверьте уплотнительные кольца. Не используйте горелку, если уплотнительные кольца повреждены или изношены. **РИСУНОК [1]**

**Если вы подвергните газовый баллон воздействию высокой температуры, он может взорваться или начать протекать.**

- Держите горелку и газовый баллон вдали от других источников тепла.
- Следуйте всем предостережениям и рекомендациям относительно использования и хранения, написанным на газовом баллоне.
- Не подключайте и не отключайте газовый баллон под прямыми солнечными лучами, вблизи открытого огня и других источников воспламенения, или когда температура газового баллона превышает 50 С.
- Используйте только предназначенные для данной горелки газовые баллоны.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

---

Прежде чем использовать горелку Optimus Cruх Lite полностью прочитайте данную инструкцию. Следуйте всем указаниям и придерживайтесь

мер безопасности, во избежание получения серьезных травм и наступления смертельного случая. Используйте горелку только так, как описано в данной инструкции.

### РИСУНОК [2]

- A:** Ножки-подставки
- B:** Регулирующий клапан
- C:** Газовый баллон
- D:** Горелка

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

**Топливо:** газовый баллон с бутаном / пропаном / изобутаном, сертифицированный согласно стандарту EN 417 standard (макс. 450 г) **Вес:** 72g **Размеры в сложенном состоянии:** 71мм / Ø 57 мм **Мощность:** 3000 Вт **Время горения 1 баллона(230 гр.):** до 90 мин на максимальной мощности. **Время закипания:** 3 мин минимум в зависимости от климата, высоты и пр. **Размер форсунки горелки:** 0.32 мм **EN 521:2006 Категория:** прямое давление – смесь бутан / пропан

**CE** CE-048BN – 0045

## 1 ПОДГОТОВКА ГОРЕЛКИ

---

1. Откиньте ручку регулировочного клапана и убедитесь, что она полностью закрыта. **РИСУНОК [3]**
2. Раскройте ножки горелки. **РИСУНОК [3]**
3. Перед подключением газового баллона к горелке, убедитесь, что уплотнительное кольцо в месте соединения не повреждено.

## 2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ К ГАЗОВОМУ БАЛЛОНУ

---

1. Держа горелку, плотно прикрепите к ней газовый баллон, плотно закручивая его против часовой стрелки.

Закручивайте его только руками и будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу. **РИСУНОК [4]**

2. Всегда держите газовый баллон в прямом вертикальном положении, подсоединяя его к горелке.
3. Убедитесь, что баллон прикреплен по всей резьбе.
4. Убедитесь, что горелка находится в устойчивом положении и не перевернется.
5. Оставьте достаточно свободного пространства вокруг горелки- не менее 1,25 м с каждой стороны и 1, 5 м сверху.

## **ВНИМАНИЕ**

**Риск возгорания или серьезных травм в результате утечки газа.**

Никогда не зажигайте горелку, если Вы заметили звук шипения или запах газа после того, как подключили баллон к горелке. Газ содержит примеси с неприятным запахом. Никогда не используйте горелку, от которой пахнет газом.

- Не используйте горелку, если она повреждена, или неисправна.
- При подключении газового баллона к горелке никогда не закручивайте его слишком сильно. Это может повредить горелку или баллон и вызвать утечку топлива.
- Будьте осторожны, используя горелку при отрицательной температуре. На морозе уплотнительные кольца могут затвердеть и начать пропускать топливо.
- Всегда проверяйте горелку на наличие утечек топлива до и после ее зажигания.
- Держите детей на расстоянии более 3 м от горелки и топлива.
- Держите в стороне от горелки легковоспламеняющиеся ткани( верхняя одежда, спальные мешки, палатки и т.д.)
- Никогда не оставляйте без присмотра зажженную или разогретую горелку.
- При необходимости заменить газовый баллон, внимательно следуйте пунктам 1-4 данной инструкции.

### 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ.

---

1. Откройте регулирующий клапан, повернув ручку примерно на один оборот против часовой стрелки, и зажгите горелку. **РИСУНОК [5]**. В нормальном режиме пламя должно образовывать сплошное кольцо, ровно гореть и меть преимущественно голубой цвет.
2. Отрегулируйте пламя с помощью ручки регулировочного клапана.
3. Если горелка работает со слабой мощностью, это может означать, что газ протекает или газовый баллон слишком холодный. Выключите горелку и дайте ей остыть. Заменяя газовый баллон, убедитесь, что поблизости нет открытого пламени.
4. Открытые части горелки могут сильно нагреваться. Не допускайте к горелке детей, лиц с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также домашних животных.



## ВНИМАНИЕ

### Риск перегрева и взрыва.

- Никогда не устанавливайте ветрозащитный экран после того, как горелка была зажжена.
- Никогда не ставьте газовый баллон внутрь периметра ветрозащитного экрана.
- Держите легковоспламеняющиеся предметы на расстоянии не менее 1,25 м от верха и 1 м от сторон работающей горелки, либо горелки, находящейся в процессе зажигания.
- Держите легковоспламеняющиеся жидкости и газы на расстоянии не менее в м от верха и от сторон работающей горелки, либо горелки, находящейся в процессе зажигания.
- Никогда не пытайтесь зажечь горелку, если регулирующий клапан был оставлен открытым. В этом случае немедленно закройте клапан и тщательно



проветрите пространство, прежде чем зажигать горелку. Если не проветрить пространство, может произойти взрыв.

- Никогда не используйте посуду диаметром свыше 220 мм. Котелок вместе с пищей должен весить не более 2 кг.
- Никогда не используйте две или более горелок одновременно.
- Никогда не ставьте на зажженую горелку пустую или сухую посуду.
- Используйте только отражатели тепла или ветрозащитные экраны, произведенные компанией Optimus.

## **4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ, ОХЛАЖДЕНИЕ И УПАКОВКА ГОРЕЛКИ.**

---

1. Выключите горелку с помощью поворота ручки регулирующего клапана по часовой стрелки, проверьте, полностью ли погашено пламя.
2. Дайте горелки остыть.
3. Отсоедините газовый баллон.
4. Когда Вы будете открывать газовый баллон, небольшое количество газа может выйти наружу с характерным шипением.
5. Сложите ножки-подставки и положите горелку в транспортировочную сумку.

### **ОСТОРОЖНО**

**Риск получения ожогов вследствие не правильного хранения.**

Хранение газовых баллонов около любых источников тепла или источников воспламенения, либо при температуре, превышающей 50 C, может привести к взрыву газового баллона.

Никогда не перемещайте работающую или горячую горелку. Дайте горелки остыть как минимум 10 минут, прежде чем перемещать ее.

Никогда не перевозите и не храните горелку, с подсоединенным к ней газовым баллоном.

Всегда храните газовые баллоны в хорошо вентилируемом помещении вдали от любых возможных источников тепла или воспламенения, таких как, водонагреватели, обогреватели, горелки или где температура превышает 50 С.

## 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

---

Перед каждым использованием проверьте уплотнительное кольцо в месте соединения горелки с газовым баллоном.

**РИСУНОК [1]** Если уплотнительное кольцо отсутствует, повреждено или изношено, это может привести к утечке топлива. Замените уплотнительное кольцо, отделив его с помощью, например, тупого конца иглы для шитья. Никогда не используйте заостренный предмет, который может повредить поверхность уплотнителя. Осторожно вставьте новое уплотнительное кольцо. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Optimus( арт.№ 8017867). Не изменяйте конструкцию горелки.

Дополнительное техническое обслуживание могут осуществлять только квалифицированные лица. Для устранения больших дефектов перешлите Вашу горелку в компанию Optimus.

### Приложение для Crux Light Piezo (8018914) & Elektra FE Cook set (8018921)

---

**В комплект вашей горелки Crux Lite входит ручной пьезоподжиг.**

Для того, чтобы зажечь вашу горелку, поверните ручку

регулирующего клапана и поднесите пьезоподжиг к форсунке горелки. Убедитесь, что она смотрит вверх. Для появления искры нажмите зеленую кнопку на пьезоподжиге. **РИСУНОК [6]**

Если искра не появилась сразу, нажмите кнопку несколько раз. Пожалуйста, примите во внимание, что пьезоподжиг не будет работать на высоте свыше 2000 м.

## **ВНИМАНИЕ**

**Риск получения ожогов или серьезных повреждений вследствие неправильного использования.**

- Никогда не наклоняйтесь над горелкой, когда вы поджигаете ее. Вспыхнувшее пламя может нанести серьезные повреждения.

## **Приложение для Elektra FE Cook set (8018921):**

---

В комплект вашей горелки Your Cruх Lite также включен котелок Terra weekend HE и ветрозащитный экран, что позволит Вам максимально эффективно использовать данную горелку.

Для того, чтобы прикрепить ветрозащитный экран, возьмите его за оба края и немного потяните в стороны. Вставьте его в отверстие между горелкой и газовым баллоном. Убедитесь, что ветрозащитный экран хорошо закреплен. Поверните ветрозащитный экран в необходимую сторону( в зависимости от направления ветра) и убедитесь, что ручка регулирующего клапана легко доступна. **РИСУНОК [7]**

Мы рекомендуем использовать данный ветрозащитный экран только с горелками Optimus Cruх and Cruх Lite и газовыми баллонами Optimus

## **ВНИМАНИЕ**

**Риск получения ожогов или серьезных повреждений вследствие неправильного использования.**

- Убедитесь, что газовый баллон плотно присоединен к горелке, прежде чем прикреплять ветрозащитный экран.
- Всегда прикрепляйте ветрозащитный экран, только до включения горелки.
- Не используйте котелок шире 13 см вместе с данным ветрозащитным экраном.
- Всегда оставляйте пространство в 10 мм между котелком и ветрозащитным экраном, во избежании перегрева.
- Никогда не используйте данный ветрозащитный экран с горелками, пламя которых направлено в сторону.
- Никогда не ставьте на горелку пустую или сухую посуду (Это также относится к the Crux Lite Solo Cook system (8016164)).

Если у Вас возникнут вопросы относительно этой инструкции, Вашей горелки, запчастей, или ремонта, Вы можете связаться с нами:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal**  
**Switzerland**  
**+41 44 839 21 11**  
**customerservice@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

### **ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ**

Компания Optimus предоставляет покупателям горелки 2-летнюю гарантию на производственные дефекты. Для того, чтобы гарантия была действительной, необходимо

сохранять документальное подтверждение покупки. Эта гарантия не распространяется на повреждения, причиненные вследствие аварий, неправильного использования, и модификаций.

Если у Вас возникли проблемы с горелкой Optimus Cruх Lite, верните ее в магазин, где вы ее при обрели, или свяжитесь с компанией Katadyn. Прежде чем возвращать горелку, очистите ее от остатков пищи и грязи. За информацией обращайтесь в магазин или в компанию Katadyn Products Inc. в Швейцарии по телефону +41 44 839 21 11 или электронной почте [customerservice@katadyn.ch](mailto:customerservice@katadyn.ch).

Настоящая гарантия дает покупателю определенные юридические права. Покупатель может также иметь другие права, соответствующие местному законодательству по защите прав потребителя. Чтобы получить больше информации о нашей продукции, пожалуйста, посетите наш сайт: [www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)

**Также Вы можете найти продукцию для очистки воды на сайте [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)**